

## Portugese Ortotése Punho e Polegar

### Indicações

- Lesões ligamentares do polegar (entorses).
- Inflamação aguda ou crónica das articulações do punho ou metacarpianas (rizartrose).
- Tendinite e tenosinovite.
- Imobilização pós-operatória.
- Cuidados secundários após tratamento de fratura no polegar ou na base do polegar.

### Contraindicações

- Entorses graves.
- Tratamento imediato após fraturas.

### Precauções

- Em caso de edema, descoloração da pele ou desconforto invulgar, parar de utilizar e consultar um profissional de saúde.
- A ortótese deve ajustar-se bem e confortavelmente sem interferir com a circulação.
- Assegurar a realização de procedimentos adequados de tratamento de feridas antes da aplicação sobre feridas abertas ou áreas infetadas.

### Aplicação

- Medir a circunferência do punho e escolher o tamanho apropriado de acordo com a tabela de referência.
- Quando necessário, remover a tala de alumínio palmar da ortótese e ajustar a forma de acordo com a anatomia do punho ou com requisitos específicos para a posição de repouso. Reintroduzi-la na bolsa.
- Escolher o polegar de plástico longo ou curto
- Inserir as alças nos anéis em D, puxar a cinta sobre a mão e colocar o polegar no local a ele destinado.
- Apertar as alças superior e inferior e prender no gancho. Enrolar a alça central ao redor do pulso com tensão moderada.
- Finalmente, enrolar a alça em volta do polegar.
- Uma tala bem posicionada permite o movimento normal dos dedos e não fica muito apertada.
- Cortar o excesso de comprimento da alça.

### Cuidados e Limpeza

Retirar a tala de alumínio da bolsa e apertar as tiras. Lavar à máquina a 30 °C (tecidos delicados) ou lavar à mão em água morna e detergente suave. Enxaguar cuidadosamente. Não torcer. Secar à temperatura ambiente. Assegurar que a ortótese está completamente seca antes de a voltar a aplicar.

#### ⚠ Informação importante

- Esta ortótese só deve ser aplicada de acordo com as instruções mencionadas neste manual.
- O produto destina-se a ser utilizado por um único paciente.
- Não aceitamos qualquer responsabilidade por uma utilização incorreta do produto.
- A garantia é regida pela regulamentação legal.

**Tecido espaçador; Nylon, Poliéster, Espuma de PU**

## Spanish Muñequera con Férula de Pulgar

### Indicaciones

- Lesiones de ligamentos del pulgar (esguinces).
- Inflamación aguda o crónica de la muñeca o los huesos metacarpianos (rizartrosis).
- Tendinitis y tenosinovitis en el pulgar y la muñeca.
- Inmovilización posquirúrgica.
- Atención secundaria después de tratamiento de fractura del pulgar o la base del pulgar.

### Contraindicaciones

- Esguinces graves.
- Tratamiento inmediato después de fracturas.

### Precauciones

- Si se produce inflamación, cambios de color de la piel o molestias inusuales, se debe dejar de usar y consultar a un profesional sanitario.
- La muñequera se debe ajustar de forma ceñida pero cómoda, sin interferir en la circulación.
- Siga los procedimientos de cuidado de heridas adecuados antes de su aplicación sobre heridas abiertas o zonas infectadas.

### Aplicación

- Mida la circunferencia de la muñeca y elija la talla adecuada.
- Quite el soporte metálico de la férula y ajuste la forma en consonancia con la anatomía de la muñeca de paciente. Vuelva a introducirlo en el bolsillo.
- Elija un soporte para el pulgar de plástico corto o largo.
- Inserte las correas en las anillas en D, deslice la muñequera sobre la mano y coloque el pulgar en la parte para el pulgar.
- Apriete las correas superior e inferior y cierre el enganche. Enrolle la correa central alrededor de la muñeca con tensión moderada.
- Por último, enrolle la correa alrededor del pulgar.
- Una férula bien colocada permite el movimiento normal del dedo y no está demasiado apretada.
- Corte la correa sobrante.

### Cuidado y limpieza

Quite el soporte de aluminio del bolsillo y abrache las correas. Puede lavarse en lavadora a 30 °C (programa para tejidos delicados) o a mano con agua tibia y jabón suave. Aclare bien. No la retuerza para escurrirla. Segue a temperatura ambiente. Asegúrese de que la muñequera esté completamente seca antes de volver a colocarla.

#### ⚠ Información importante

- Esta ortesis solo debe colocarse según las instrucciones mencionadas en este manual.
- El producto está destinado para su uso por un solo paciente.
- Rechazamos toda responsabilidad por el uso incorrecto del producto.
- La garantía es conforme a las disposiciones legales.

**Tela del espaciador, Nailon, Poliéster, Espuma de PU, Algodón**

### Italian Tutore per Pollice e Polso

#### Indicazioni

- Lesioni del legamento del pollice (distorsioni).
- Inflammazione acuta o cronica del polso o dell'articolazione metacarpo-falangea del 1° raggio (rizartrosi).
- Tendiniti, tenosinoviti.
- Immobilizzazione post-operatoria.
- Postoperative Immobilisation des Daumens (Rhizarthrose)
- Sekundärversorgung nach Frakturbehandlung am Daumen oder Daumenansatz

#### Controindicazioni

- Distorsioni gravi.
- Trattamento immediato dopo fratture.

#### Precauzioni

- Se si verificano insoliti gonfiori, problemi alla pelle o disturbi di altra natura, interrompere l'uso del tutore consultare il medico o un operatore sanitario.
- Il tutore deve adattarsi perfettamente alla morfologia del polso ed essere confortevole senza compromettere la circolazione sanguigna.
- Assicurarsi che vengano intraprese adeguate procedure di cura delle ferite prima dell'applicazione di questo dispositivo su ferite aperte o aree infette.

#### Applicazione

- Misurare la circonfrenza del polso e scegliere la taglia appropriata secondo la tabella misure.
- Quando necessario, rimuovere il supporto palmare in alluminio dal tutore e conformarlo o in base alla morfologia del polso, o ai requisiti specifici della posizione di riposo richiesta. Reinserire il supporto palmare nel suo alloggiamento.
- Scegliere il rinforzo in plastica lungo o corto dato in dotazione per il pollice, per dare il supporto più appropriato.
- Inserire le cinghie negli anelli a D, tirare il tutore sopra la mano e posizionare il pollice nell'apertura del pollice
- Stringere le cinghie superiore e inferiore e fissarle al ganccio. Avvolgere la cinghia centrale attorno al polso con una tensione moderata
- Infine, avvolgere la cinghia attorno al pollice.
- Un tutore ben posizionato consente il normale movimento delle dita e non è troppo stretto.
- Tagliare la lunghezza in eccesso della cinghia.

#### Lavaggio e Raccomandazioni

Rimuovere il supporto in alluminio dal suo alloggio e agganciare i cinturini di chiusura. Lavare in lavatrice a 30°C (tessuti delicati) o lavare a mano in acqua tiepida con detergente delicato. Risciacquare abbondantemente. Non strizzare. Asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il tutore sia completamente asciutto prima di riapplicarlo.

#### ⚠ Informazioni importanti

- Questo dispositivo deve essere applicato solo in conformità con le istruzioni menzionate nel present manuale.
- Il prodotto è destinato all'uso da parte di un singolo paziente.
- Nessuna responsabilità è accettata per l'uso scorretto del prodotto.
- La garanzia è vincolata alle disposizioni di legge.

**Tessuto 3D, Nylon, Poliestere, schiuma di Poliuretano (PU)**

## German Daumen & Handgelenkschiene

### Indikationen

- Bandverletzungen am Daumen
- Akute oder chronische Entzündung des Handwurzel- oder Mittelhandknochengelenks des Daumens (Rhizarthrose)
- Sehnen- und Sehenscheiden-Entzündung
- Postoperative Immobilisation des Daumens
- Sekundärversorgung nach Frakturbehandlung am Daumen oder Daumenansatz

#### Kontraindikationen

- Schwere Verstauchungen
- Erstversorgung von Frakturen

#### Vorsichtsmaßnahmen

- Falls es zu ungewöhnlichen Schwellungen, Hautverfärbungen oder einem unangenehmen Tragegefühl kommt, sollte die Anwendung unterbrochen und eine medizinische Fachkraft beigezogen werden.
- Die Schiene sollte gut passen und bequem anliegen, ohne die Blutzirkulation zu beeinträchtigen.
- Stellen Sie sicher, dass angemessene Wundversorgungsmaßnahmen unternommen werden, bevor die Handgelenkschiene über offenen Wunden oder infizierten Bereichen angewendet wird.

#### Anwendung

- Handgelenkumfang messen zur Feststellung der Größe.
- Passen Sie die Stellung des Handgelenkes an durch die Metallschiene für Handgelenk nach Anatomie der Hand zu ändern.
- Wählen Sie den kurze oder lange Daumenschiene
- Die Bänder in Ihre Halterung einführen und die Hand mit dem Daumen in der Aussparung in die Handgelenkschiene positionieren.
- Die 3 Klettbänder mit mäßiger Spannung festziehen: obere, nachher den untere und dann die mittleren.
- Legen Sie den Daumengurt um den Daumen und Schließen ihn.
- Bei einer sachgerecht angelegten Schiene ist eine normale Fingerbeweglichkeit gewährleistet.
- Überstehende Bänder abschneiden.

#### Pflege & Reinigung

Die Metallschienen herausnehmen und die Gurte schließen. Maschinenwäsche bei 30°C oder Handwäsche in lauwarmem Wasser mit milder Seife. Gründlich auswaschen. Nicht auswringen. Darauf achten, dass die Handgelenkschiene vollkommen trocken ist, bevor sie wieder angelegt wird.

#### ⚠ Wichtige Informationen

- Diese Orthese muss streng nach Anweisungen des Arztes oder de orthopädie-technikers getragen werden.
- Das Produkt ist für den Gebrauch an nur einem Patienten bestimmt.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Die Garantie wird im Rahmen des Gesetzes gegeben.

**3D Gewebe, Nylon, Polyester, PU Schaumstoff, Baumwolle**

### French Atelle de Poignet-Pouce

#### Indications

- Lésion des ligaments du pouce (entorses)
- Inflammation de l'articulation carpienne ou métacarpienne du pouce, aiguë ou chronique (rhizarthrose)
- Tendinites du pouce et du poignet
- Immobilisation post-opératoire du poignet
- Traitement secondaire après des fractures au pouce ou base du pouce

#### Contre-indications

- Entorses graves
- Port immédiat après une fracture

#### Précautions

- En cas de gonflement anormal, de décoloration anormale de la peau ou de gêne inhabituelle, nous vous recommandons d'interrompre l'utilisation et de consulter un médecin.
- L'atelle doit être ajustée parfaitement et confortablement sans entraver la circulation.
- Assurez-vous que les soins appropriés des plaies ouvertes ou zones infectées soient entrepris avant application.

#### Application

- Mesurez le tour du poignet pour déterminer la taille.
- Conformez la baleine métallique si nécessaire. Retirez le support métallique de l'atelle et ajustez la forme en fonction de l'anatomie du poignet du patient. Réinsérez-le à nouveau dans la poche.
- Choisissez l'atelle de pouce courte ou longue
- Passiez les sangles dans les boucles et placez la main dans l'orthèse.
- Attachez les sangles auto agrippantes avec un serrage ferme mais confortable.
- Fermez la sangle autour du pouce.
- Une atelle positionnée correctement permet aux doigts de bouger normalement.
- Découpez les excès de sangle.

#### Entretien

Retirez les baleines et attachez les sangles. Laver en machine à 30°C (cycle délicat) ou à la main, à l'eau tiède et à l'aide d'un savon doux. Rincez abondamment. Ne pas essorer. S'assurer que l'atelle soit parfaitement sèche avant de l'utiliser à nouveau.

#### ⚠ Remarques importantes

- Cette orthèse doit être portée conformément aux recommandations de ce mode d'emploi.
- Cette application est à usage unique.
- En cas d'usage impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Garantie conformément aux dispositions légales.

**Tissu 3D, Nylon, Polyester, Mousse PU, Cotton**

### Nederlands Pols & Duimbrace

#### Toepassingen

- Ligamentletsels (verstuikingen)
- Acute of chronische ontsteking van het carpaal- en metacarpaal duim-gewricht (rhizarthrose)
- Tendinitis en tenosynovitis
- Post-operatieve immobilisatie
- Secundaire behandeling na breuken aan de duim of duimbasis

#### Contra - indicaties

- Ernstige verstuikingen
- Onmiddellijke behandeling van fracturen

#### Voorzorgsmaatregelen

- Bij abnormale zwelling, huidverkleuring of bij het optreden van ongemakken moet het gebruik stopgezet worden en de zorgverstrekker geraadpleegd worden.
- Het steunverband moet behaaglijk en comfortabel zitten, zonder de bloedsomloop te verstoren.
- Zorg voor een aangepaste wondverzorging indien dit verband over open of geïnfecteerde wonden wordt aangebracht.

#### Gebruiksaanwijzing

- Meet de polsontrek en neem de aangepaste maat.
- Verwijder indien nodig de aluminium polsbalein en pas de vorm aan overeenkomstig contour van pols. Plaats ze nadien terug.
- Kies voor de lange of korte plastic duimbalein.
- Steek de klittenbanden eerst door de D-ringen en trek dan de brace over de hand met de duim gepositioneerd in het duimstuk.
- Bevestig klittenbanden onder matige trekspanning, eerst bovenste en onderste. Wikkel daarna de middelste rond de pols met matige spanning.
- Fixeer als laatste de klittenband rondom de duim.
- Goed aangelegd laat de brace normale vingerbeweging toe.
- De overvallige lengte van de banden afknippen.

#### Reiniging & Onderhoud

Verwijder de aluminium baleinen en sluit de klittenbanden. Machinewas op 30 °C, of handwas in lauw water en met een zacht wasmiddel. Overvloedig spoelen. Niet wringen. De polsbrace moet volledig droog zijn vooraleer het opnieuw kan gedragen worden.

#### ⚠ Belangrijke aanwijzingen

- Deze orthese dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing te worden gedragen.
- Het product is bedoeld voor gebruik door één patiënt.
- Wij kunnen niet verantwoordelijk gesteld worden bij onvakkundig gebruik.
- Garantie wordt gegeven binnen het kader van de wettelijke bepalingen.

**3D Textiel, Nylon, Polyester, PU Schuimolstering, Katoen**

### English Wrist & Thumb Brace

#### Indications

- Thumb ligament injuries (sprains)
- Acute or chronic inflammation of the wrist or metacarpal bones (rhizarthosis)
- Tendonitis and tenosynovitis in the thumb and wrist
- Post-operative immobilization.
- Secondary care after fracture treatment at the thumb or base of the thumb

#### Contraindications

- Severe sprains
- Immediate treatment following fractures

#### Precautions

- If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.
- The brace should fit snugly and be comfortable without interfering with circulation.
- Ensure appropriate wound care procedures are undertaken prior to application over open wounds or infected areas.

#### Application

- Measure wrist circumference and take the appropriate size.
- Remove the metal stay from the splint and adjust shape according to the patient's anatomy of the wrist. Re-insert it again in the pocket.
- Choose for either short or long plastic thumb stay.
- Insert the straps in the D-rings, pull the brace over the hand and place the thumb in the thumb part
- Tighten the top and bottom straps and attach to the hook. Wrap the center strap around the wrist with moderate tension
- Finally, wrap the strap around the thumb.
- A good positioned splint allows normal finger movement and is not too tight.
- Cut off the excess strap length.

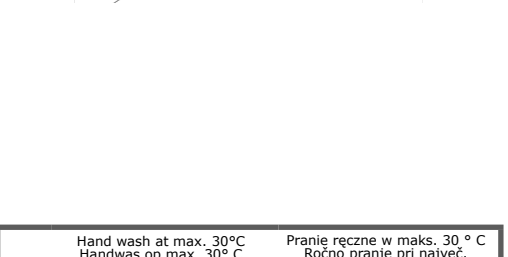
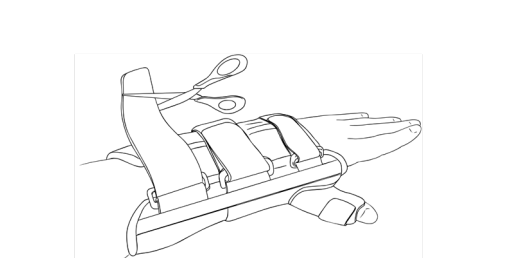
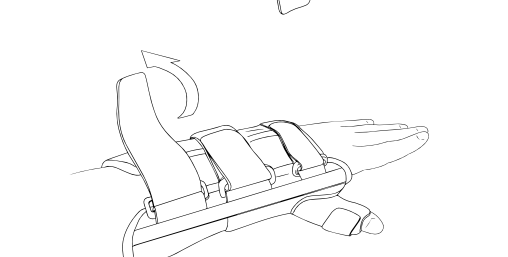
#### Care & Cleaning







Remove aluminium stays from the pocket and fasten straps. Machine-wash at 30°C (delicate fabrics) or hand-wash in lukewarm water and mild soap. Rinse thoroughly. Do not wring. Dry at room temperature. Be sure splint is completely dry before re-applying it.

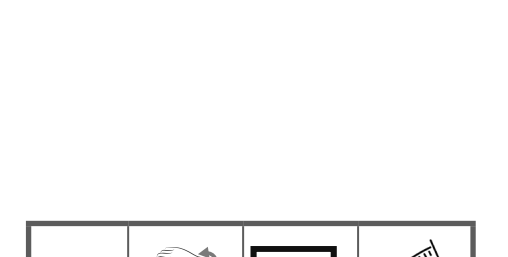
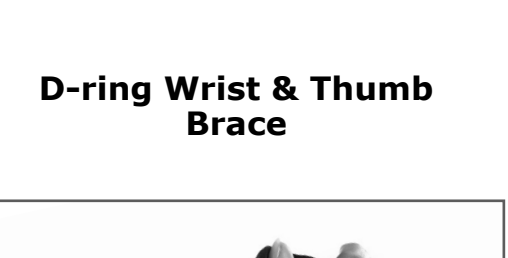
#### ⚠ Important information






- This brace should only be applied in accordance with the instructions mentioned in this manual.
- The product is intended for single patient use.
- No liability is accepted for incorrect product use.
- Guarantee is bound to statutory regulations.

**Spacer Fabric, Nylon, Polyester, PU foam, Cotton**



	Hand wash at max. 30°C Handwas op max. 30° C Lavage à la main jusqu'à 30° C Handwäsche bis 30° C Lavado en mano max. 30°C Lavagem à mão no máximo a 30 °C Lavare a mano max 30° Πλύνετε στο χέρι σε μέγιστη θερμοκρασία 30°C	Pranje rączne w maks. 30 ° C Róčno pranje gri največ 30°C Håndvask ved maks. 30 ° C Käsinpesu max. 30°C Håndvask ved maks. 30°C Róčno pranje gri največ 30°C A se spála manuál la maxim 30°C	
	Do not bleach Geen bleekmiddel Ne pas blanchir Nicht bleichen No usar blanqueador Não usar lixívia Non candeggiare Μην χηρτορροισίετε χλωρίνη	No wybielać Ne belite Ei saa valkaista Må ikke blekes Ne belite A nu se utilizez înălbitor لا تستخدم البلیف	
	No chemical cleaning Niet chemisch reinigen Pas de nettoyage chimique Keine chemische Reinigung No lavar en seco sem limpeza qu Non utilizzare detergenti chimici χηρρίσ χημικό καθαρισμό	Nie czyszcć chemicznie Brez kemičnega čiščenja Ingen kemisk rengaring Ei kemiallista puhdistusta Ingen kjemisk rengjaring Brez kemičnega čiščenja Fără curătare chimică لا يوجد تنظيف كيميائي	
	Do not tumble-dry Niet in droogtrommel droegen Ne pas sécher en sèche-linge Nicht im Trockner trocknen No usar secadora Não utilizar máquina de secar Non asciugare nell'asciugatrice Μην στεγνώσετε σε στεγνωτήριο	Nie suszyć w suszazce Ne sušite v sušilnem stroju Ikke tørretumbles Ei rumpkuuvaista Må ikke tørkes i tørketrommel Ne sušite v sušilnem stroju A nu se usca în uscător لا تجف في الميف	
	Do not iron Niet strijken Ne pas repasser Nicht bügeln No planchar Não passar a ferro Non strare Μη σιδερώετε	Nie prasować Ne likati Må ikke stryges Ei saa silttää Må ikke strykes Ne likati A nu se călca لا قم ابركي	



		
	12-14 cm 11-0047-XSL	X-Small
	14-16 cm 11-0047-SL	Small
	16-18 cm 11-0047-ML	Medium
	18-20 cm 11-0047-LL	Large
	20-23 cm 11-0047-XLL	X-Large
	12-14 cm 11-0047-XSR	X-Small
	14-16 cm 11-0047-SR	Small
	16-18 cm 11-0047-MR	Medium
	18-20 cm 11-0047-LR	Large
	20-23 cm 11-0047-XLR	X-Large

<b>UK CA</b>	<b>CH REP</b>
Poise Medical R.A. Consultants Marshall House, Suite 21/22/23/24/25 124 Middleton Road SM4 6RW Morden, Surrey +44 (0)79 3590 6108 info@poisemedicalra.co.uk	MP MEDICAL PARTNER AG Am Rosenberg 2 CH-9410 Heiden +41 (0)71 543 19 30 www.medicalpartner.ch

<b>Orthobroker</b> bv Ter Stratenweg 11 BE-2520 Ranst +32 33851075 www.braceid.com info@orthobroker.com	 
	

